

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0760

Sabato 04.11.2017

Udienza ai Dirigenti e al Personale dell'Azienda "Sixt"

Saluto del Santo Padre

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Alle ore 11.35 di oggi, nella Sala Clementina del Palazzo Apostolico, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in udienza i Dirigenti e il Personale dell'Azienda *Sixt*.

Pubblichiamo di seguito il saluto che il Papa ha rivolto ai presenti durante l'Udienza:

Saluto del Santo Padre

Cara famiglia Sixt,
cari fratelli e sorelle,

saluto tutti voi, rappresentanti dell'azienda *Sixt* provenienti da diverse parti del mondo. Ringrazio la Signora Regine Sixt per le parole con le quali ha sottolineato il vostro comune impegno per le opere di carità. Esse sono realizzate attraverso la fondazione "*Drying Little Tears*" e sono rivolte soprattutto in favore di bambini che si trovano in varie situazioni di disagio.

In questo modo avete l'opportunità di seguire nel vostro lavoro professionale una nobile vocazione, lasciandovi interrogare da un significato più ampio della vita, cioè non soffermandovi al personale successo o guadagno, ma cercando continuamente di servire veramente il bene comune con lo sforzo di moltiplicare e rendere più accessibili per tutti i beni di questo mondo (cfr Esort. ap. *Evangelii gaudium*, 203).

Siete convenuti qui a Roma per incontrare il Successore di Pietro a cui stanno specialmente a cuore i più piccoli e i più deboli, come lo sono i bambini. *Asciugare le loro lacrime* attraverso progetti concreti in loro aiuto, significa

contrastare la cultura dello scarto e contribuire ad edificare una società più umana.

Vi incoraggio a proseguire questa vostra attività con la convinzione che la tenerezza di Dio si rispecchia in modo particolare nei bambini innocenti, bisognosi di attenzioni e di sostegno. Il Signore vi ricompensi con l'abbondanza dei suoi doni.

Chiedo la vostra preghiera per la mia missione a servizio della Chiesa, e imparto di cuore di cuore la Benedizione Apostolica a voi, ai vostri cari nipoti e a tutte le vostre famiglie.

[01646-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Dear Members of the Sixt Family,
Dear Friends,

I offer a warm welcome to you, the representatives of the Sixt company from throughout the world. I thank Mrs Regina Sixt for her introduction, which spoke of your shared commitment to works of charity, carried out through the *Drying Little Tears* Foundation and aimed above all at helping children in various situations of need.

These efforts allow you the opportunity to make your professional activity a noble vocation, by recognizing a greater meaning in life. Beyond personal and financial success, you are striving to serve the common good by working to increase the goods of this world and to make them more available to all (cf. *Evangelii Gaudium*, 203).

You have assembled here in Rome to meet the Successor of Peter, who has a special place in his heart for the least and the most vulnerable of our brothers and sisters. Such are our children. *Drying their tears* through concrete projects of assistance is a way of combatting the culture of waste and helping to build a more humane society.

I encourage you to pursue your work in the conviction that God's tender love can be seen in a particular way on the faces of innocent children in need of care and support. May the Lord reward you with his many gifts.

I ask your prayers for my mission in the service of the Church, and to you, your dear grandchildren and all your families, I cordially impart my Apostolic Blessing.

[01646-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua tedesca

Liebe Familie Sixt,
liebe Brüder und Schwestern,

seien Sie alle begrüßt als Vertreter der Firma Sixt aus verschiedenen Teilen der Welt. Ich danke Frau Regine Sixt für ihre Worte, in denen sie Ihren gemeinsamen Einsatz für die Werke der Nächstenliebe hervorgehoben hat, die von der Stiftung „Tränchen trocknen“ vor allem zugunsten von Kindern in vielfältigen Notlagen durchgeführt werden.

Auf diese Weise haben Sie die Möglichkeit, bei Ihrer beruflichen Tätigkeit einer edlen Berufung zu folgen: Sie lassen sich von einer umfassenderen Bedeutung des Lebens hinterfragen und bleiben nicht beim persönlichen Erfolg oder Gewinn stehen. Sie trachten beständig danach, wirklich dem Gemeinwohl zu dienen mit dem Bemühen, die Güter dieser Welt zu mehren und für alle zugänglicher zu machen (vgl. *Evangelii gaudium*, 203).

Sie sind hier in Rom zusammengekommen, um dem Nachfolger Petri zu begegnen, dem die Kleinsten und Schwächsten, wie es die Kinder sind, besonders am Herzen liegen. Durch konkrete Hilfsprojekte *ihre Tränen zu trocknen* heißt der Wegwerfkultur entgegenzuwirken und zum Aufbau einer menschlicheren Gesellschaft beizutragen.

Ich ermutige Sie, dieser Ihrer Tätigkeit weiterhin in der Überzeugung nachzugehen, dass die Zärtlichkeit Gottes sich auf besondere Weise in den unschuldigen, hilfs- und liebebedürftigen Kindern widerspiegelt. Der Herr möge es Ihnen reichlich lohnen.

Ich bitte Sie um Ihr Gebet für meine Sendung im Dienst für die Kirche und erteile Ihnen von Herzen den Apostolischen Segen, insbesondere den lieben Enkelkindern und allen Ihren Familien.

[01646-DE.01] [Originalsprache: Italienisch]

[B0760-XX.02]
